

Cyrillic script review — 2020/3

client Kostas Bartsokas

typeface Commissioner

date 20.05.16

Russian language**Russian alphabet:** Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Ёё, Жж, Зз, Ии, Йй, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц, Чч, Шш, Щщ, Ъъ, Ыы, Ээ, Юю, Яя**Sample (pangrams):**

ЛИНГВИСТЫ В УЖАСЕ: ФИГ ВЫГОВОРИШЬ ЭТЮД: «ПОДЪЁМ ЧЕЛЯБИНСКИЙ, ЗАПАХ ЩЕЦ». ВСЁ УСКОРЯЮЩАЯСЯ ЭВОЛЮЦИЯ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРЕДЪЯВИЛА ЖЁСТКИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПРОИЗВОДИТЕЛЯМ КАК СОБСТВЕННО ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКИ, ТАК И ПЕРИФЕРИЙНЫХ УСТРОЙСТВ. ШАЛЯЩИЙ ФАВН ПРИКИНУЛ ОБЪЁМ ГОРЯЧИХ ЗВЕЗД ЭТИХ ВЫЮЖНЫХ ЦАРСТВ. ЭХ, ЖИРАФЫ ЧЕСТНО В ЦЕЛЬ ШАГАЮТ, ДА ЩУК ОБЪЯТЬ ЗА ПАМЯТЬ ЁЛКОЙ... ЭКС-ГРАФ? ПЛЮШ ИЗЪЯТ. БЬЁМ ЧУЖДЫЙ ЦЕН ХВОЩ! ЭЙ, ЖЛОБ! ГДЕ ТУЗ? ПРЯЧЬ ЮНЫХ СЪЁМЩИЦ В ШКАФ. ЛЮБЯ, СЪЕШЬ ЩИПЦЫ, —ВЗДОХНЁТ МЭР, —КАЙФ ЖГУЧ. ЮЖНО-ЭФИОПСКИЙ ГРАЧ УВЁЛ МЫШЬ ЗА ХОБОТ НА СЪЕЗД ЯЩЕРИЦ. АЭРОФОТОСЪЁМКА ЛАНДШАФТА УЖЕ ВЫЯВИЛА ЗЕМЛИ БОГАЧЕЙ И ПРОЦВЕТАЮЩИХ КРЕСТЬЯН. ШИФРОВАЛЬЩИЦА ПОПРОСТУ ЗАБЫЛА РЯД КЛЮЧЕВЫХ МНОЖИТЕЛЕЙ И ТЭГОВ.

Подъём с затонувшего эсминца легко бьющейся древнегреческой амфоры сопряжён с техническими трудностями. Завершён ежегодный съезд эрудированных школьников, мечтающих глубоко проникнуть в тайны физических явлений и химических реакций. Шалящий фавн прикинул объём горячих звезд этих выюжных царств. Эх, жирафы честно в цель шагают, да щук объять за память ёлкой... Расчешись! Объявляю: туфли у камина, где этот хищный ёж цаплю задел. Съел бы ёж лимонный пьезокварц, где электрическая юла яшму с туфом похищает. Съел бы ёж лимонный пьезокварц, где электрическая юла яшму с туфом похищает. Эти ящерицы чешут вперёд за ключом, но багаж в сейфах, поди подъежь... Эх, взъярюсь, толкну флегматика: «Дал бы щец жарчайших, Пётр!» Здесь фабула объять не может всех эмоций—шепелявый скороход в юбке тащит горячий мёд. Художник-эксперт с компьютером всего лишь яйца в объёмный низкий ящик чохом фасовал. Юный директор целиком сжевал весь объём продукции фундука (товара дефицитного и деликатесного), идя энергично через хрустящий камыш. Мюзикл-буфф «Огнедышащий простужается ночью». Обдав его удушающей пылью, множество ярких фазтонов исчезло из цирка. Безмозглый широковещательный цифровой передатчик сужающихся экспонент. Однажды съев фейхоа, я, как за-цикленный, ностальгирую всё чаще и больше по этому чуду. Вопрос футбольных энциклопедий замещая чувью: эй, где съеден ёж? Борец за идею Чучхэ выступил с гиком, шумом, жаром и фырканием на съезде—и в ящик. Твёрдый, как ты, но и мягкий, словно в, юноша из Бухары ищет фемину-москвичку для просмотра цветного экрана жизни. Пиши: зять съел яйцо, ещё чан брюквы... эх! Ждем фигу! Флегматичная эта верблюдница жуёт у подъезда засыхающий горький шиповник. Подъехал шофёр на рефрижераторе грузить яйца для обучающихся элитных медиков. Широкая электрификация южных губерний даст мощный толчок подъёму сельского хозяйства. Государев указ: душегубцев да шваль всякую высечь, да калёным железом по щекам этих физиономий съездить!

Russian language (old orthography)**Specific letters:** Ъъ, Ѳѳ, Vv**Sample:**

Создать новое правописание на чисто-фонетических основахъ, при всемъ разнообразіи русскихъ говоровъ на громадныхъ пространствахъ нашей Родины, задача совершенно-неосуществимая, а потому нѣтъ никакой надобности стремиться къ подобнаго рода ре-формамъ, которая вносятъ только разруху и неразбериху въ нашу культурную жизнь, а надо держаться стараго и испытаннаго. Намъ извѣстно немалое число “представителей” недавней подсовѣтской молодежи, получившихъ воспитаніе и образованіе въ условіяхъ боль-

шевицького режиму, які потрапили в результат загрози, з любов'ю повертаються до старої орфографії, справедливо видаючи в ній символ старої, добольшевицької Росії. Якщо більшовики, в ім'я своєї лютої ненависті до всього історичного минулого нашої Родины, прагнули знищити все старе і ввести «нове», то ми, православні російські люди, живучі на свободі за кордоном, з однієї тільки любові і поваги до всьому тому світлому і прекрасному, чим жила і дихала протягом багатьох століть наша матишка Свята Русь, не можемо не дорожити цим старим, не можемо не цінити все те, що так тісно пов'язано з нашою минулим, з нашими важливими історичними традиціями, а в особливості, з нашою Св. Православною Церквою, якою ми зобов'язані всім нашим кращим і вишнім, що маємо і що складає наше кровне національне достояння, в тому числі і старої орфографії.

Ukrainian language: 30 million native speakers.

Specific letters: Г, г, Є, є, І, і

Sample (pangrams):

Чуєш їх, доцю, га? Кумедна ж ти, прощайся без голяфів! Жебракують філософи при ганку церкви в Гадячі, ще й шатро їхнє п'яне знаємо.

Sample (text):

Для запису української мови використовують адаптовану кирилицю («гражданка»), зрідка—латинку в різних варіантах. Правила української мови регулює Національна академія наук України, зокрема Інститут української мови НАНУ (історія, граматики, лексикологія, термінологія, ономастика, стилістика та культура мови, діалектологія, соціолінгвістика), Український мовно-інформаційний фонд НАНУ (комп'ютерна лінгвістика, словники), Інститут мовознавства ім. О. О. Потебні НАНУ (українська мова у зв'язках з іншими мовами). Щороку 9 листопада в Україні відзначають День української писемності та мови. Фрідріх Штовассер народився 1928 року в родині австрійського інженера Ернста Штовассера та Ельзи Штовассер. Його батько помер від апендициту коли Гундертвассеру було лише рік, відтак його виховання опікувалася мати. Під час навчання у школі Монтесорі у Відні вчителі відзначали у хлопця «незвичайне відчуття фарб та форм». 1935 року Гундертвассера хрестили як католика, незважаючи на те, що його мати була єврейкою. Після аншлюсу Австрії до нацистської Німеччини Гундертвассер 1938 року вступив до Гітлер'югенду. 1943 року тітку. 1948 року художник протягом трьох місяців навчався у Віденській академії мистецтв, де одним з його викладачів був професор Робін Крістіан Андресен. В цей час Гундертвассер відвідав виставки Вальтера Кампмана та Егона Шиле у Відні, а також відвідав доповідь під назвою «Кожен має бути творчим». Ці події справили враження на митця. Саме тоді художник почав підписувати свої картини псевдонімом Гундертвассер модифікувавши своє справжнє прізвище заміною слова «сто» на «гундерт», що означає «100» німецькою. Пізніше художник дізнався, що «сто» (Sto) походить не від слов'янського числівника, а від німецького «Stau», Stauwasser—стояча вода. Після того, як Гундертвассер обличив навчання, у квітні 1948 року він вперше відвідав Італію. Щойно виданий новий «Український правопис» (К., 1990) поновлює написання літери г в давнозапозичених і українізованих словах та українських прізвищах. Оскільки в ньому зазначено як приклади всього 30 слів і два прізвища з літерою г, а новий орфографічний словник навіть не заповідається, гадаємо, аж ніяк не зайвим буде подати для щоденної практичної потреби наших читачів ширший перелік таких слів, складений за авторитетними джерелами.

Sample (r letter):

Отже, лєкти гєстка гєшефт гїгнути гїрлига глєй (клєй) гніт (у лампі) гогель-могель гонта грати(іменник) грєчний гринджоли гроно грүнт гүдз(ь) гүдзик гүля гума дзига дзигар дзиглик дригати зигзаг резигнація ремигати ригувати сновигати уджигнути фіга фіглі-міглі хуга хур-

there are very common combinations in Ukrainian, please check them out and make sure they work ok, esp. in black.

дига та їхні похідні

Belorussian language: 3,7—7 million native speakers.

Specific letters: Іі, Ўў

Sample:

Замак—умацаванае жытло феадала—не меў у мінулым тыпалагічных прыкладаў, іыў вынікам афармлення феадальнага ладу. У асновеу-довы замку ляжалі не тыя ці іншыя кампазіцыйныя прынцыпы, а схемы, вымушаныя стратэгічнымі патрабаваннямі часу і рэгіёну. Фактычным прататыпам сярэднявечнага замка лічаццаургі германцаў, у якіх схема забудаванага франкскага двара спалучана з вежай, абкружанай равамі і палісадамі. Такія вежыудаваі рымляне, а потым франкі (рэшткі захаваліся, напрыклад, у Ніжняй Саксоніі—Дрыбург, Пірмант і інш.) Эвалюцыя сярэднявечнай крапасной архітэктуры кепска паддаецца звычайнай перыядызацыі з падзелам на раманскую і гатычную. Крапасныя пабудовы сістэматычна перабудоўваліся ў адпаведнасці з наяўнымі патрэбамі, і элементы пэўнага стылю маглі з’яўляцца ў пабудове значна пазней за ўсталяванне стылю ў грамадзянскім і царкоўным будаўніцтве. У 1-ю сусветную вайну ў дзеючай расійскай арміі. Удзельнік з’езда беларускіх нацыянальных арганізацый у Мінску (сакавік 1917), з’езда настаўнікаў Мінскай губерніі (май 1917). 3 снежня 1917 у Вільні, удзельнік стварэння Беларускага навуковага таварыства, у студзені 1918 абраны ў склад Віленскай беларускай рады, удзельнічаў у сесіі Рады БНР у Мінску (24-25.3.1918). У лістападзе 1918 кааптаваны ў склад Літоўскай Тарыбы. Пасля прыходу ў Вільню Чырвонай Арміі працаваў у літаратурна-выдавецкім аддзеле Наркамасветы Літоўска-Беларускай ССР, загадваў беларускім выдавецтвам «Веда». У час польска-савецкай вайны 1919—1920 гадоў член Цэнтральнай беларускай рады Віленшчыны і Гродзеншчыны, прэзідыума Беларускай цэнтральнай школьнай рады.

Bulgarian language: 6.8 million speakers

Specific letters: no, only specific shape alternates.

Sample (pangrams):

Ах чудна бългaрска зeмъo, полoшквaй цъфтящи житa. Жълтaтa гюля бeшe щaстливa, чe пухът, кoйтo цъфнa, зaмръзнa кaтo гъoн. Зa миг бях в чуждo плoшeн скърцaщ фoтъйл. Вкъщи нe яж сьoмгa с фигe бeз рaкийкa и хaнкa лютa чушчицa! Шугaв лъoхмaн, гържaщ птичeчoвкa бeз сeйф и ютия. Пoд южнo гървo, цъфтящo в синъo, бгaшe мaлкo пухкaвo зaйч. Я, пaзaчът Вaльo уж бги, a скришoм хaпвa кюфтeнцa зaд щaйгитe. Хълцaйки мнoгo, въздeсъщият пoзьoр, Юрий жaбoкa, фучeшe. Гнoмът Дoцъo приклoчи спящ в шeйнa зa жaби. Щиглeцът сe ядe сaмo пържeн в юфкa бeз чушки и хвoйнa. Хълцaщ змeй плoгe шoфьoр стигнaл чуждия бивaк. Щурчo Цoньo хaп-вaшe лoвджийскo кюфтe с бгaлa гъмзa.

Sample (text):

След Освобождението народните представители решават, че официалният български език ще бъде по североизточните наречия, както е и до днес, според изказа на източната говорна група, най-вероятно защото населението на най-големите тогава градове в страната—Русе, Велико Търново, Шумен, Габрово, Стара Загора и Пловдив, са били в единна позиция по отношение на ятовата граница. С това се подчертава разграничението между литературния език и западните говори. Така особено ясно се отделят като диалекти шонският—Софийско, Пернишко, Кюстендилско, Самоковско и в Северозападна България, а също така и македонският диалект

(който гнес в Р. Македония се опитват да легитимират како одделен език од българският) в Разложко, Петричко, Струмишко, Благоевградско и други. В развој на новобългарският книжовен език се различаваат три главни периода: 1. Од почетокот на XIX в. до Освобождението на България од османско робство; 2. Од Освобождението до 9 септември 1944 г.; В хода на историческото развитие на българският език и контактите му със соседните неславјански езици на Балканскиот полуостров настапваат значителни промени во споредба со останалите славјански езици. Те обхваќаат промени во морфологијата и синтаксиса, карактеризирајќи се со почти пълно отстапување на падежните форми (падежни остатъци има при местоименията, личните имена, съществителните и прилагателните имена од мъжки род во именителен падеж), възникване и употреба на определителен член, запазување на славјанските прости глаголни времена (минало свършено време и минало несвършено време) и развитие на нови, възникване на дублирано пряко и непряко допълнение, изчезување на инфинитива и развитие на несвидетелски форми при глаголите и др. Тези промени разграничаваат како едно развитие на морфологијата и синтаксиса во българският език од посоката на развитие на останалите славјански езици.

Serbian language: 9 million native speakers

Specific letters: Ъђ, Јј, Љљ, Њњ, Ћћ, Џџ, Ђ

Sample (pangrams):

Љубазни фењерџија чађавог лица хоће да ми покаже штос. Ајшо, лепото и чежњо, за љубав срца мога дођи у Хаџиће на кафу. Чешће цеђење мрежастим џаком побољшава фертилизацију генских хибрида.

Sample (text):

Српски језик је словенски језик. Као и македонски, бугарски, хрватски, бошњачки и словеначки, он је јужнословенски језик. Од осталих словенских језика, јужнословенски говори су се по свему судећи издвојили још пре преласка на Балканско полуострво. То се закључује на основу заједничких особина које имају најзападнији словеначки и чешки говори, као и најјужнији словачки и српско-хрватски говори. У ранијој фази, пре тих диференцијација, постојао је један јединствен језик који се технички назива прасловенским, протословенским или протосрпским. Тај заједнички језик свих Словена није оставио никакав траг. Њему је врло близак говор Ћирила и Методија, такозвани старословенски, који је по својим особинама источнојужнословенског типа. Иако чува седам падежа, дуал, затим конјуктив и оптатив, он се ипак разликује битно од реконструисаног прасловенског језика. Једна од најупадљивијих разлика је што је у старословенском, као и у српском, већ тада дошло до метатезе ликвида. Прасловенски језик је дериват (такође само реконструисаног) протоиндоевропског језика. То је назив за реконструисан језик који је предак словенским, балтичким, германским, италским (латински), грчким, албанским, хетитским, тохарским, иранским, индијским и другим савременим и изумрлим језицима. Нема сумње да је некада давно, вероватно пре око 7000 година постојала заједница која је користила језик који је предак свих побројаних, али није јасно нити где је она била (помишља се на данашњу Украјину, јужни Кавказ), нити које је гране у првој фази свог распада дала. Извесно је да фази прасловенског претходи балтословенска фаза- она је заједничка балтичким и словенским језицима. Балтички језици су још конзервативнији од словенских и представљају најархаичније живе индоевропске језике.

Serbo-Croatian language **19 million native speakers.**

Specific letters: Ъђ, Јј, Љљ, Њњ, Ћћ, Џџ, Ѓ

Sample (text):

Српскохрватски језик (хрватскокрпски, хрватски или српски, српски или хрватски) је стандарднојезичка форма настала из српског и хрватског језика, која је постојала у СФРЈ између 1945. и почетка деведесетих година 20. века, када су се језичке норме поново одвојиле. Условно се може рећи да је ова стандарднојезичка форма постојала од половине 19. века. Српскохрватски је био један од службених језика Социјалистичке Федеративне Републике Југославије, а његов простор дефинисао се као простор новоштоавског наречја, од торлачког најјужнијег дела јужне Србије на југоистоку до кајавског Загорја у Хрватској на северозападу, изуzeвши чакавске делове Далмације и Истре.

Macedonian language: 1.4–2.5 million native speakers

Macedonian specific letters: Ѓѓ, Ss, Јј, Љљ, Њњ, Ќќ, Џџ

Sample (pangrams):

Сидарски пејзаж: шугав билмез со чудење цвака ќофте и кел на туѓ цех. Бучниов жолт цин сида куќа со фурни меѓу полиња за цреши, хмел и грозје. Долг Џош, сторив женење, црн сид! Фрчат хмел, ќумбе, ѓупки, зајак. Мојот дружељубив коњ со тих галоп фаќа брз циновски глушец по туѓо ситче.

Sample (text):

Верувам дека постојат многумина што многу построчно би ги раскажале приказните за меровиншките кралеви, сионските загатки, розенкројцери, илуминати и слични езотерици—сите оние мотиви од кои се напојувал Ден Браун при конструирањето на својот хит-роман „Кодот на Да Винчи“. Но јас имам една блага тактичка предност пред другите раскажувачи—своевремено бев на местото на кое е родена легендата! Веднаш да признаам: оваа колумна, којашто поради нејзината должина ќе биде објавена во неколку продолженија, ја пишувам по наговор на некои блиски пријатели. Јас досега на овие страници пишував за филм, за религија, за музика, за политика, но никогаш за алтернативната историја и нејзините мистични петна. Притоа не се сметам себеси за експерт во оваа тема; верувам дека постојат многумина што многу построчно би ги раскажале приказните за меровиншките кралеви, сионските загатки, розенкројцери, илуминати и слични езотерици—сите оние мотиви од кои се напојувал Ден Браун при конструирањето на својот хит-роман „Кодот на Да Винчи“. Но јас имам една блага тактичка предност пред другите раскажувачи—своевремено бев на местото на кое е родена легендата! Неодамна тие свои сеќавања ги споделив со некои мои драги луѓе, а на нивен наговор—ги споделувам и со вас, почитувани читатели. Се надевам дека ќе уживате во мојата приказна.

Rusyn language: 87,600 speakers

Specific letters: Ѓѓ, Єє, Її

Sample:

Історія русиньского языка охоплює дакілько сторіч. Лем од другой половины XIX. ст. ся розлічны варіанты русиньского языка зачали вживати в школах, публікаціях, періодічних виданнях і в уряднім контактї. Але непозераючі на то, же русиньскый язык нігда не був штатным языком, у розлічнім часї і в розлічных країнах, де жили Русины, русиньскый язык набывав офіціалный статус в рамках автономных

територій, як наприклад, у міжживойновій Підкарпатській Русі як части Чеськословенська і по другій світовій війні у Войводині, бивший Югославії. Повойновий час (од 1945 року) був окреме тяжкий про русинський язык. Стало так зато, бо по другій світовій війні і по приході до влады комуністів у вшитых европских країнах, де жили Русины (окрем бывшой Югославії), русинський язык був выголошений за діалект українського языка. Хоць русиньскы діалекты ся продовжовали вживати, літературна форма языка была вышмарена зо школ, періодичных видань і публікацій. Докінця діалектны тексты у фольклорных зборниках або приклады русиньской белетрістики у літературных антологіях, вшиткы мусили быти „українізованы“ перед тым, як ся зачали друковати. Така сітуація ся радикално змінила внаслідку революцій 1989 року і впаджіня комунізму в Советськім союзі. Од того часу русинський язык ся назад вживать в розлічных сполоченьських дискурзах. Як підкреслював знамый славіста, академік Нікіта Ільч Тольстой, высвітлюючи возроджіня інтересу к русинському языку, „ідея того літературного языка не є плодом фантазії або представ окремых особ або ґруп, але презентує природне желаня людей мати язык, котрый бы не зіставав лем яковсь письменнов, мертвов формов, але абы був шыроковживаний, т. є. вживав бы ся в розлічных сферах живота“. В усилю реалізувати тоту ідею, было дакілько спроб кодифікувати язык. У Новембрі 1992 року вдяка події, яка ся стала знама як Перший конгрес русинського языка, публіцисты і учены з розлічных штатів ся стрітили в Словенську і вирішыли прияти такзваний „романшский принціп“, значить процес кодифікації языка зреалізований ретороманшков меншинов у Швайцарську. То значіло створити літературну форму про каждую країну, де Русины жили (у Польску, Словенську, Україні і бивший Югославії), а потім тыж продіскутовати можность створити з тых штирех варіантів шпеціфічне койне або еден літературный язык про вшиткы регіоны.

Non-slavic languages based on Cyrillic script.

Kazakh language: 11 million native speakers

Kazakh specific letters: Әә, Ғғ, Ққ, Ңң, Өө, Ұұ, Үү, һһ, Іі

Sample:

Қазақ жазуы бірнеше рет өзгеріске ұшыраған. 1929 жылға дейін Қазақстанда қазақ араб жазуы пайдаланылды. 20 ғасыр басында Ахмет Байтұрсынұлы ұсынысымен қазақ фонетикасының ерекшеліктері ескеріліп жасалған, араб графикасына негізделген төте жазу пайдаланылған. Қазіргі кезге дейін Қытай еліндегі қазақтар осы жазу үлгісін пайдаланады. 1929 жылдан 1940 жылға дейін латын графикасы қолданылып, 1940 жылдан қазірге дейін кирилл әліпбиі қолданылуда. 2025 жылдан қазақ тілі латын графикасына ауысуы жобалануда. Түркия мен Батыс елдердегі қазақтар әртүрлі латын жазуына негізделген әліпбиді пайдаланады. 2000 жылдан бастап Тұра Жазу енгізіле басталды, латын және кирилше түрінде. Тұра Жазу Ахмет Байтұрсынұлы дыбыс жүйесін қолданады, оны енгізумен жекеменшік, мемлекеттік емес орталық айналысады.

Дауыссыз дыбыстар сөйлеу мүшелерінің бір-бірімен жанасуы немесе толық қабысуы арқылы пайда болады. Дауыссыздардың басты ерекшеліктері: - дауыссыздардың жасалатын орны—ауыз және көмей қуыстары; - дауыссыз қатаңдарда мүлде үн болмаса, ұяңдарда—үнің қатысы жартылай болады да, ал үнділерде - бәсең үн болады; - дауыссыз қатаң және ұяңдардың ішкі сапасы – таза салдырдан тұрады деуге болады ал, үнділерде сөйлеу мүшелерінің (тіл, ерін, жақ) бір-біріне жуықтауы, түрленуі, көлемін өзгертуі көмей арқылы келген ауаға пәлендей кедергі бола алмайды; - дауыссыз қатаң және ұяңдарды—көтеруге, созуға, әуенін өзгертуге мүлде болмаса, ал үнділерді керісінше—көтеруге, созуға, әуенін өзгертуге болады; - дауыссыздардың үн сапасында—жаңғырық болмайды; —дауыссыздар сөз ішінде жалқы тұрып буын құрай алмайды. Қазақ тілінде сөз алдында тұратын көмекші сөздер орнына, сөз артынан келетін шылау не тиісті

жалғау қолданылады (мысалы: қазақ тілі туралы мақаланы энциклопедияға қосу). Тілдің функцияларын анықтауға 20 ғ.-да көңіл бөлінді. Оған дейін "функция" сөзі тіл бірліктерінің синтаксистік (мысалы, бастауыштың қызметі, толықтауыштың қызметі), морфологиялық (мысалы, формалардың қызметі) қызметін ғана білдіріп, герминдік мәнде жұмсалмады. Кейін ол форма мен құрылымның мағынасын түсіндіретін мәнде қолданыла бастады. "Прага тіл үйірмесінің тезистерінде" (1929) тілдің функционалды жүйе екені анықталып, сөйлеу қызметінің қарым-қатынастық және поэтикалық деп аталатын екі функциясы көрсетілді. 20 ғ. 70—80 жж. Тілдің функцияларын тіл жүйесі мен құрылымында жүзеге асыратын аппаратпен байланыстыруға әрекет жасалды. Ю. С. Степанов семиотикалық гиринниптер негізінде Тілдің функцияларының: номинативтік, синтаксистік, прагматикалық деп аталатын үш түрін анықтады. Бұлар жалпы семиотикада тілдің жан-жақты қасиетін білдіретін үш саласына.

Mongolian language: 5.7 million native speakers

Specific letters: Өө, Үү

Sample (pangram): Шѐтканы фермд пийшин цувъя. Бөгж зогсч хэлыюу.

Sample (text):

Монгол хэл нь монгол үндэстний эх хэл юм. Гарал үүслийн хувьд түрэг хэл, тунгус хэл зэрэгтэй адил Алтай хэлний язгуурт багтдаг. Солонгос хэл, япон хэлний адил нэр үг нь өгүүлбэрийн эхэнд, үйл үг нь өгүүлбэрийн сүүлд байдгаараа онцлогтой. Явцуу утгаараа Монгол улс дахь халх аялгуунд тулгуурлаж ярих хэлийг хэлэх бөгөөд өргөн утгаараа монгол үндэстний ярих хэл яриаг хэлнэ. Өөрөөр хэлбэл тусгаар тогтносон Монгол Улсын монголчууд болон, Хятад улсын нутаг дахь Өвөр Монголын Өөртөө Засах Орны Өвөр Монголчууд, Орос улс дахь Халимаг, Буриадуудын ярих хэлийг хэлдэг. Эх хэлнийхээ дархлааг сайжруулахын тулд хүүхэд багачуудыг зөв ярьж, бичиж хэвшүүлэх нэн шаадлагатай байна. Ингэхийн тулд ерөнхий боловсролын сургуульд монгол хэл зааж байна гээд мэргэжлийн түвшинд үзэж судалдаг хэл шинжлэлтэн хүний мэдвэл зохих зүйлсийг зааж хүүхдийн толгойг хий дэмий зүйлсээр их дүүргэх юм. Тэр нь амьдрал практикт ямар ч хэрэг болдоггүй, тухайн үед багшаас дүн авахын тулд цээжилсэн болоод л өнгөрдөг зүйлс байх юм. Үүний оронд хүүхдийн хэл ярианы сэтгэхүйг эх хэлнийхээ баялаг сайхан эх хэрэглэгдэхүүнээр хөгжүүлэх, тэднийг зөв сэтгэн аргазүйд сургахын тулд монгол хэл, уран зохиолын багш нар нэгийг бодож, ул суурьтайхан хандах цаг болсныг анхаарах цаг нэгэнт болжээ. Эс тэгвэл эх хэл маань эвдэрч, түүгээр яригчдийн сэтгэхүй элий балай болох нь байна шүү. Энэ хэлэлцүүлэгт эх хэлнийхээ тансаг сайхныг хүүхэд багачууддаа хэрхэн мэдрүүлж, хэл ярианы зөв найруулгатай урсам сайхан ярьж сургахын тулд юуг хийх, хэрхэн хамтран ажиллах тугайгаа ярилцах хэрэгтэй юм биш үү. Хэл гэдэг нь хүний ерөнхий ойлголт, үзэл бодол, утга санаа зэргийг илэрхийлж хоорондоо харицахад хэрэглэгддэг дохио зангаа, дүрэм зүй, тэмдэглэгээ, дуудлага, үг зэргийг бүхэлд нь хамруулсан систем юм. Фердинанд де Саушюр нь анхлан хэл судлалыг кодчилон судлаж, шинжлэх ухааны түвшинд авчран нийтэд хүргэсэн байна. Хэл шинжлэл нь хүний хэлийг шинжлэх ухааны үүднээс тайлбарладаг хүмүүнлэгийн ухааны салбар шинжлэх ухаан юм. Хүн төрөлхтний хэл, түүний гарал үүсэл, мөн чанар, үүрэг, түүнчлэн дэлхийн олон хэлний бүтэц, тогтолцоо, хөгжил, зүй тогтол, төрөл, хэв маягийг судалдаг шинжлэх ухааныг хэл шинжлэл гэнэ.

Хэл шинжлэлийн ухаан нь XIX зууны эхэн үеэс шинжлэх ухаан болон хөгжиж ирсэн гэж үзэж болно. Хэл шинжлэлийн ухааны хөгжлийн тоймыг авч үзвэл хэл шинжлэлийн судлах зүйл, судалгааны арга, салбар ухаан зэргийг тогтооход чиглэгдэж байв. Хэлний тухай шинжлэх ухааныг хэл шинжлэл гэдэг. Хүмүүс өөр хоорондоо харилцаж, саналаа солилцож, улмаар нийгмээ хөгжүүлж, урагшуулж байдаг маш чухал хэрэглүүр болох хэлний үүсэн хөгжиж ирсэн түүхэн зүй тогтол, мөн чанар хийгээд хөгжлийн ирээдүйн төлөвийг хэл шинжлэл судал-

даг.

Tatar language: 5,4 million native speakers

Specific letters: Әә, Жж, Һһ, Өө, Үү, hh

Sample (text):

Татар теле—татарларның милли теле, Татарстанның дәүләт теле, Русиядә таралу буенча икенче тел. Төрки телләрнең кыпчак төркеменә керә. ЮНЕСКО игълан иткән 14 иң коммуникатив тел исемлегенә керә. Лексика ягыннан татар теленә иң яқын тел — башкорт теле, аннары ногай, каракалпак, казакъ, балкар, үзбәк, уйгур һәм комык телләре бара. Татар теле Татарстан Республикасында, шулай ук Башкортстан, Мари Ил, Удмуртия, Мордовия республикаларында, Төмән, Сембер һәм Сарытау өлкәләрендә киң таралган. Русиянең барлык төбәкләрендә татарлар яши, шуңа күрә барлык төбәктә дә татарча сөйләшүче бар. Татар телендә Русиядә 5,3 млн. яқын кеше сөйләшә (2002 елның халык исәбе). Татар теле шулай ук башкортлар (524 399 мең кеше), руслар (136617 кеше), марилар (42892 кеше), удмуртлар (26242 кеше) һәм чуашлар (68624 кеше) арасында таралган. 2002 елның халык исәбенә күрә Русия татарларының 81%ы татар телен белә (5554601 кешедән 4488330 кеше) (2002 елның халык исәбе). Дөньяда татарча белгәннәрнең саны мәгълүм түгел. Бу сан яқынча 6 миллионнан 8 миллионга кадәр. Татар теле Үзбәкстан, Казакъстан, Азәрбайжан, Кыргызстан, Тажикстан һәм Төрөкмәнстан илләрендә таралган. Татарча сөйләшкәннәр хәтта Австралиядә дә бар. Татар теле Идел буе һәм Урал алды районнарында башка туган һәм шулай ук туган булмаган телләр нигезендә формалашты. Татар теленә мари, мордва, удмурт, гарәб, фарсы, рус телләре йогынтысы аеруча зур булды. Сакланып калган әдәби мирасның иң борынгысы – XIII гасырда Bolgar tamgase.jpg Идел буе Болгары шагыйре Кол Гали язган «Кыйссаи Йосыф» поэмасы. Поэма язылган тел үзгәргән болгар һәм кыпчак телләре элементларын берләштерә. Алтын Урда чорында рәсми тел буларак Идел буе төркиләренә кыпчак теле кулланыла. Flag of the Kazan Khanate.svg Казан ханлыгы чорында ишеткән татар теле формалаша, бу телгә гарәб һәм фарсы телләреннән алынмалар хас була. Татарстанда татар теле, рус теле белән беррәттән, дәүләт теле булып санала. Татар телендә рәсми буларак кирилл әлифбасы кулланыла. Кайбер татарлар, күбесенчә чит илләрдә, латин һәм гарәп әлифбасын да куллана. Татарстанда татар мәктәпләре күп. Югары уку йортларында татар теле факультетлары бар. Татарстан Көнчыгыш Аурупа тигезлегенең көнчыгыш өлешенә урнашкан һәм аның төп үзгәртегәннән 170 м га, ә аерым урыннары 300—350 м га житә. Күбесенчә, биюклегә 100 м дан узмаган түбәнлекләрдән тора. Көнчыгыш Аурупа тигезлегә Иделдән алып көнчыгышка, Урал тауларына таба күтәрелә бара. Татарстанның жир өсте өчен дә бу үзгәртегән хас: аның иң түбән урыннары — Идел аръягының көнбатышына, ә иң биюк жирләре көнчыгышына таба урнашкан. Биредә, республиканың көньяк-көнчыгышында, Бөгелмә-Бәләбәй калкулыгы ята. Республиканың көньяк-көнбатыш өлешенә 200—250 м биюклегендә Идел буе калкулыгы тармаклары кергән. Иделнең төп уңъяк ярының биюк һәм текә булуы шушы калкулыкның Иделгә яқын ук килеп житүе һәм аның Идел суы агымы тәэсирендә жимерелүе белән аңлатыла.

Tajik language: 4,5 million native speakers

Tajik specific letters: Ғғ, Йй, Ққ, ӢӢ, ӤӤ, ӦӦ, Ҷҷ

Sample:

Забони тоҷикӣ, ки дар Эрон: форсӣ, ва дар Афғонистон дарӣ номида мешавад, забони давлатии кишварҳои Тоҷикистон, Эрон ва Афғо-

нистон мебошад. Дар Ўзбекистон, агарчи забони ақаллият тоҷикӣ маҳсуб мешавад, вале дар Ўзбекистон зиёда аз 15 миллион нафар ба тоҷикӣ гуфтугӯ мекунанд. Ин забон ба хонаводаи забонҳои ҳинду-аврупоӣ дохил мешавад. Дар маҷмӯъ: порсигӯёни асил(форсӣ, тоҷикӣ, дарӣ) зиёда аз 122 млн мардум мебошанд. Аммо тамоми порсигӯёни ҷаҳон 222 млн ҳастанд. Фақат ба ғиши тоҷикӣ 44 миллион нафар гап мезананд. Забони тоҷикӣ, яке аз забонҳои бостонтарини ҷаҳон ба шумор меравад. Давраи нави инкишофи он дар асрҳои 7-8 сар шудааст. Бо ин забон шоирону нависандагони бузург Рӯдакӣ, Фирдавӣ, Хайём, Сино, Ҷомӣ, Мавлоно, Ҳофиз, Дониш, Айнӣ, Лоҳутӣ, Турсунзода ва дигарон асарҳо эҷод кардаанд. Забони тоҷикӣ диққати олимони нависандагони оламро ба худ ҷалб кардааст. Ба омӯзиши забони порсӣ-тоҷикӣ яке аз асосгузори коммунизми илмӣ Фридрих Энгелс мароқ зоҳир карда буд. Забони тоҷикӣ рӯз то рӯз рушд мекунад ва садҳо вожаҳои нав ба таркиби луғавии забони тоҷикӣ ворид мешаванд. Забони тоҷикӣ, ки аз хонаводаи забонҳои ҳинду-аврупоӣ порсӣ - тоҷикӣ ва порсӣ - дарӣ дар асл форсӣ = порсӣ мебошад, ба забонҳои эронӣ дохил мешавад. Забони тоҷикӣ ба забонҳои порсӣ ва дарӣ хеле монанд аст ва аҳолии кишварҳои Эрон, Ўзбекистон, Қирғизистон, Қазоқистон, Афғонистон ва Покистон, инчунин дар Тошқурғони Ҷумҳурии Халқии Чин бо ин забон гуфтугӯ мекунанд. Солҳои баъди Истиқлоли ҶТ тоҷикони зиёда ба муҳоҷират ба Руссия барои кор рафтаанд ва баъзеояшон онҳо муқимӣ гаштанд, алалхусус дар шаҳрҳои калони Россия. Ҳоло тоҷиконро дар тамоми ғушаву қанори ФР пайдо кардан мумкин аст. Аз рӯи ҳисоби омории Руссия, ҳоло дар Руссия зиёда аз 222 ҳазор мардуми тоҷик муқимӣ гаштаанд. Муҳоҷирони тоҷик бошанд дар Руссия зиёда аз 1,5 млн шахсро фарогир ҳастанд.

Забони адабии тоҷикӣ аз ҷиҳати фонетикӣ ва луғавӣ байни ин ойилаи сегона ҳам ба форсии классикӣ ва ҳам ба паҳлавӣ аз ҳама бештар наздикӣ дорад. Яъне, забони тоҷикӣ қадимтар аст, фонетика (дар инҷо кобулӣ ба тоҷикӣ наздиктар аст) ва таркиби луғавӣ он дар тули асрҳо дигар нашуда ва бинобарин архаикӣ мондааст. Ҳолоонки тарзи талаффузи эронӣ ба барои гушҳои тоҷикон ва афғонистонӣ бе-гона мерасад, чунки модернаи ба мулоимтар аст. Ибораҳо, стилистика ва тарзи ҷумлабандии тоҷикон то ҳудудӣ дигаранд. Дар натиҷаи ҳамзистии мардуми тоҷик бо мардуми туркзабон, хусусан бо халқи ўзбек дар тули асрҳо, ба забони тоҷикии гуфтугӯӣ ва лаҳҷаҳои он зиёдтар калимаҳои баромадашон туркӣ ворид гаштаанд. Баръакс ғойиҳои лексикаии арабӣ дар ғиши Тоҷикистон нею дар ғишҳои Эрон ва Афғонистон, яъне забонҳои давлатҳои исломӣ баландтар аст. Ҳам ба тоҷикии адабӣ, ҳам ба тоҷикии гуфтугӯӣ муддати шаст-ҳафт то соли охир забони русӣ таъсири бузург расонидааст ва расонида истодааст. Ҳаминтавр, калимаҳои байналмилалиро ғиши тоҷикистон аз русӣ иқтибос карда меояд то ҳануз, дар ҳоле ки техронӣ аз фаронсавӣ ва англисӣ ва кобулиҳо аз англисӣ истифода мекунанд. Рост аст, ки имрузҳо метавон дар матбуот ва телевизиони Тоҷикистон ба шакли фаронсавӣ-техронии калимаҳои хориҷӣ дучор омад, ки қорбасти карда мешаванд ба ҷойи пешина тарзи рус навишта онҳо, масалан конфронс ба ҷойи конференсия. Вале ҷиддитарин фарқияти ғиши тоҷикиро аз кобулиҳои техронӣ дар грамматика пайҳас мекунем. Чунин шаклҳо мисли "рафта истодаам; падарама ҷойи қорасон"-тоҷикон ё "дорам мирам, исмиш Фирӣдун ҳастиш"-и эронӣ байни ҳамдигари онҳо фаҳмо нестанд. Ва албатта, наметавон қайд накард ин нуқта-ро, ки тамоми адабиёти форсии классикӣ ба хатти форсӣ навишта шуда ва ин хат то ҳануз дар Эрон Афғонистон ҷорӣ аст, миллати тоҷик бошад, аз сабабҳои сиёсӣ ду бор тайи 80 соли охир алифбояшро дигар кард, аввал аз ҳуруфи форсӣ ба лотинӣ, баъд ба кириллик гузашт. Ин яке аз омилҳои асосӣест, ки ин ғишҳоро боз ҳам аз якдигар дуртар сохтааст.

Chechen language: 1,4 million native speakers

Specific letters: | | (It's not a latin I, but Palochka, Cap: U+04C0, Ic: 04CF, see: <http://en.wikipedia.org/wiki/Palochka>) and various digraphs. See

http://en.wikipedia.org/wiki/Chechen_language

Sample:

Америкин Цхъанатоьхна Штаташ я (Америкин Цхъанатоьхна Штаташ) — (en. United States of America) Къилбаседа Америка мохк бу, къ-илбехъ Мексикац къилбаседехъ Канадац доза а долуш. Американ мехкаш малхбалехъа, малхбузехъ, Атлант а кӀорга кӀордац ара болуш болун мохк бу. Викингаш дабоьвлча Керла-Дуьненан йисте испанхой кхаьчча. 1492 шарахъ октябрь баттахъ испански экспедици кхечир Сан-Сальвадор аьлла гӀайре тӀе,шайн куьгаллехъ Христофор Колумб а волуш. 1507 шарахъ лотарингийн географо Мартин Вальдземюллерс Керла-Дуьненан Америка аьлла цӀе тилла сацам бина, флорентийн кӀордталлархочун цӀарах Америго Веспуччи. Эцу хенахъ Америка таллам болабелла. 1513 шарахъ испанхойн конкистадорас Хуан Понсе де Леонс дӀабилна гӀайренахъ Флорида, циггахъ 1565 шарахъ кхоллаелла дуьххьарлера даиман йолу европейски колони, цара кхоьллана Сент-Огастин аьлла шахьар. 1530 шо чекхдолуш Эрнандо де Сотос дӀайилна Миссисипи, кхи дӀа Арканзас хи долче кхаьчча иза. ХӀара мохк карийнарг Христофор Колумб ву, испанхо а волуш ша къомах. Цунна ша дӀайилнаг Инди ю моьттуш хилла, амма иза бакъ ца хиллера. Европайн хӀорд-кеманыхъ адамаш далаш АЦШ махкахъ шай колониш кхолла буйлабелира, амма индейш шайбоца наханна реза бацара. Таханалерачу дийнахъ АЦШ дуьненчохъ уггаре чога пачхьалкх лораш ю.

Bashkir language: 1,2 million native speakers

Bashkir specific letters: Ә, Ө, Ү, Ғ, Ҡ, Ң, Җ, Ҙ, Ң, Һ.

Sample:

Илебез етӕксенең тышкы сӕйӕсӕттӕе уңыштары нокландырырлык. Яңырак кына Мысырза эш сәфәре менән булып кайткан ине. Унан алда иһә — Төркиәлә яңы газ контракты төзөүе, декабрҙә Һиндостанға уңышлы эш сәфәре, Кытай, Латин Америкаһы илдәре менән хезмәттәшлектә нығытыуы... Әле килеп Европаның үзәгендәге Венгрия менән хезмәттәшлек килешеүенә кул куйыуы сәйәси еңеүҙәр иҫәбен арттырҙы. Венгрия премьер-министры Виктор Орбан Будапешт калаһында Владимир Путинды бик йылы каршы алды. Острашыу барышында Венгрияны газ һәм нефть менән тәмин итеү буйынса ике яҡ өсөн дә файзалы килешеүгә кул куйылды. Шуныһын да билдәләп үтергә кәрәк: илебез быға тиклем дә Венгрия менән бәйләнеш тоталы ине. Айырыуса атом энергетикаһы өлкәһендә. Ә углеводород сеймалының 75-80 процентын Венгрия Рәсәйҙән һатып ала. Рәсәй-Венгрия мөнәсәбәттәренә яланып китеүен, әлбиттә, Европа союзында ла, күршеләге Болгарияла ла бик өнәп еткәрмәһәләр. Билдәле булыуынса, “Көнъяк ағым” исеме алған газ үткәргес торбалар Кара диңгез төбө аша һузылып, Болгария биләмәһе аша Европаның башка илдәренә таралырға тейеш ине. Болгария был төзөлөшкә һуңғы сиккә тиклем рәхсәт бирмәй килде. Тап шул сәктә илебез етәкселеге Болгария биләмәһе аша үтәсәк газ үткәргескә альтернатива эҙләп тапты ла инде – торбаларҙы Төркиә аша һузыу мәсьәләһе хәл ителде. Төркиәнән Рәсәй газы Греция аша Македония, Сербия һәм Венгрияға тараласак. Европала Венгрия Рәсәйҙең зур стратегик партнеры булып тора. Иктисади хезмәттәшлек итеү буйынса был дәүләт, Германия һәм Австриянан ғына калышып, өсөнсө басҡысты биләй. Әйткәндәй, Европала ике ил – Венгрия менән Бөйөк Британия — һәр сәк рәсми Брюссель сәйәсәтенә каршы сығыусылар буларак билдәле. Рәсми Лондон иһә бына нисәмә йыл инде ЕС-тан айырылып сығыу менән янай, Брюсселдә АҚШ алып барған сәйәсәттән тайпылыуҙа ғәйепләнәй. Ә Венгрия иһә ЕС сәйәсәте менән башка яктан риза түгеллеген белдерә килә. Шуға ла уларҙың безҙең ил менән яқынайырға ынтылыуын аңларға була. Әлбиттә, Венгрия – ЕС һәм НАТО ағзаһы. Шулай булыуға карамастан, был ил үҙенсәлекле сәйәсәт алып бара. Кайһылай ғына булмаһын, Владимир Путиндың әлегә эш сәфәре зур әһәмиәткә эйә.

Chuvash language: 1.08 million native speakers**Chuvash specific letters:** Ăă, Ёё, Çç, Ыы**Sample:**

Чăваш чĕлхи — тĕрĕк чĕлхисенчен пĕри, пăлхар ушкăнне кĕрекен пĕртен-пĕр чĕрĕ чĕлхе. Ку ушкăна тата Атăлчи пăлхарпа хазар чĕлхи те кенĕ. Чăваш чĕлхи Чăваш республикинче вырăс чĕлхипе пĕр тан патшалăх чĕлхи шутланать. Чăваш чĕлхине пĕлекен йышĕ — 1,3 млн. сын яхăн (2002 çулхи кăтарту). Унан виçĕ диалект пур: тури (вирьял), анатри тата мал (е анат) енчи. Чăваш чĕлхине халаллас тĕллевпе ака уй-ăхĕн 25-мĕшĕнче Чăваш Енре Чăваш чĕлхи кунне палăртаççĕ. Юлашки çулсенчи тĕпчев ёçĕсене хисеплесе, хальхи чăваш чĕлхинче тăватă диалект палăртнă: у-калакан, о-калакан, касса хăваракан аффикслă, «-ке» диалекчĕ. Чăваш халăхĕн чылайăшĕ у-калакан диалекчĕпе усă курать. Вĕсен йышне анатри тата анат енчи чăвашсем кĕресçĕ. О-калакан диалекчĕпе вирьял е тури чăвашсем калаçаççĕ. Касса хăваракан аффикслă диалекчĕпе калаçакансем — Шăмăршă тата Патăрьел районĕсенче пурăнакан чăвашсем. «-Ке» диалекчĕпе Чăваш Енри Элĕк, Муркаш, Çĕмĕрле тата Етĕрне районĕсен чăвашĕсем пуплеççĕ. Чĕлхен çак диалекчĕсем кашни хай тĕллĕн чылай тапхăр хушши аталанса пынă, çавăнпа та вĕсем халĕ те пĕр-пĕрин çине пусăм-сĕм яраймăççĕ. Кашни чăваш диалекчĕн авал хайĕн патшалăхĕ пулнă. Хальхи чăваш халăхĕ авалхи 5-6 патшалăхĕсенче пурăннă теме салтавсен никĕсĕсем пур. Кăçпиçум саварĕсем ячĕпе чăвашсен аслă аттисем Атăл çине куçса килнĕ те паянкунхи чăваш тĕнчин никĕсне сирĕплетсе тăраççĕ. XX вёçĕнче — XXI ёмĕр пуçламăшĕнче чăваш чĕлхин аталану хăвачĕ чакать. Çакан пек пулса тухнине мĕнпур тĕнчері лару-тăрăва (кашни 10 çул хушшинче тĕнчере информаци шучĕ-пуянлăхĕ икĕ хут ўсет) пула, çаплах Совет Союзĕ арканнă хыççăн пĕтĕм пурнăç асапа кĕрсе ўкнипе те ăнлантарма пулат. ЮНЕСКО евичĕпе, чăваш чĕлхи тĕнчері чĕрĕ халăхсен сұхалса пыракан чĕлхесен ушкăнне лекнĕ. Саккун йĕркипе, Чăваш Енĕн официаллă чĕлхи тесе сирĕплетнĕ пулсан та, республика пуçлăхĕсем вырăс чĕлхипе нумай пуплеççĕ, район пуçлăхĕсем, хуçалăх ертўисем, пĕрлĕх ёçтешĕсем хут ёçĕсене майлаштарăççĕ. Кулленхи хутшăнусенче те чăваш çыни хальхи саманари пулăмсене ăнлантарма чăваш терминĕсем суккипе вырăсла пĕлтерĕшсемпе усă курать. Çак вара каллех хальхи тапхăрти чĕлхен пăтăрмахне хăрушлатать. Паянкун чăвашсем хушшинче чăвашла-вырăсла хутăш пупленине тăташах илтме пулат, сăмахран: "Эп ёнер сан патне шăнкăравлаймарăм, ўçалса суреме чĕнесхĕнчĕ".

Ossetian language: 580,000 native speakers**Specific letters:** Ææ, and varoius digraphs**Sample:**

Ирон адæм (ир, ирæттæ) сты адæмыхатт, сæ фылдæр хай цæры Ирыстоны (уыдонæй Цæгат Ирыстоны 409 мин адæймаджы). Ирæттæ дзурынц ирон æвзагыл, уыдонæй се 'ппæт дæр сты дывзагон (зонынц ма уырыссаг æвзаг, цалдæр раны та — гуырдзиаг кæнæ туркаг). Ирон æвзаг дих кæны дыууæ диалектыл: ирон æмæ дыгурон. Уыдоныл дзурæг адæмы хонынц ир æмæ дыгур. Ирон адæмы истори нын куыд амоны, афтæмæй сæ рагфыдæлтæ — скифтæ, сæрмæттæ æмæ алантæ — кодтой цæугæ цард. Фæстагмæ сæ байзæддæгтæ æрбынат кодтой Кавказы хæхты хуссар æмæ цæгат фæрстыл. Кодтой зæххы куыст, дардтой фос, цыдысты æххуырсты æмæ кодтой цуан дæр. Сæ царды сæм иууыл пайдайгадæр фæкастис фос дарын, уæлдайдæр та лыстæг фос: фыстæ, сæгътæ.

Karachay-Balkar language: 310,000 native speakers

Specific letters: various digraphs**Sample:**

Къарачай-малкъар тил — тюрк тилледен бириди. Къарачайлыла бла малкъарлыла сёлешген тилди. Эки диалекте бёлюнеди: къарачай-басхан-чегем («ч»-диалект) эмда малкъар («ц»-диалект). Россияда къарачай-малкъар тилде сёлешгенлени саны 303 минг адамды (2002 джыл халкъ тергеуге кёре). Литература къарачай-малкъар тил, къарачай-басхан-чегем диалектни тамалында къуралгъанды. Джазыу система 1920-24 дждж. араб джазыуну тамалында болгъанды (аджам), 1924-36 дждж. латин алфавитни тамалында, 1936 джылдан бери — кирилл алфавит бла тамалланады. Къарачай-малкъар тил, Къарачай-Черкес («Къарачай-Черкес Республиканы миллетлерини тиллерини юсюнден» Закон, 1996) бла Къабарты-Малкъар («Къабарты-Малкъар Республиканы миллетлерини тиллерини юсюнден» Закон, 1995) республикалада кърал тилди. Къарачай-малкъар тилде «Къарачай» бла «Заман» газетле эмда «Минги тау», «Нюр», «Лячин» журналла чыгъадыла. Дж хариф Къарачай-Черкесияда хайырланады. Дагъыда Къарачай-Черкесияда 1970-чи джыллагъа дери Ў ў бла Нъ нъ (Нг нг харифни орнуна) харифле хайырланнгандыла, алай а тилни Къарачай-Черкесияда бла Къабарты-Малкъарда джюрюген вариантларын унификация этер умутда, бу харифле къоратылгъандыла.

Lakku language: 146,000 native speakers**Lakku contains specific digraphs****Sample:**

Лакку мазрал цанасса тагъарданияту тамансса чивчуну бур. Мадарасса шаттирдугу лавсун бур иш-тагъар къулай дан. Вай калимардаву пикри цалийн буклай бакъар. Чичрулул мазну я бухгъумучиял, ягу цлугъумучиял лугъатру тачлава къабивклссар, цанану бакъассар. Гъумучиял лугъат буссар адабиятсса лакку мазрал (чичрулул биклу, гъалгъалул биклу) гъануну (Гъанумур гъалгъа).

Komi language: 220,000 native speakers**Specific letters:** li, Öö**Sample:**

Коми кыв — финн-йӧгра кывъясысь ӧти, коми войтырлӧн чужан кыв. Коми кывйын кызь гӧгӧр сёрнисикас да кык гижӧда кыв: зырян коми да перым коми. Коми кыв — Коми Республикаын каналан кыв (кыдзи и роч кыв). Комиӧн сёрнитӧны Коми Республикаса вужвойтыр — комияс (зыряна, матӧ 156 сюрс морт). Лунвылынджык, Перым Коми кытшын, перым комияслӧн (пермякъяслӧн, матӧ 63 сюрс морт) сӧвмӧ ас гижӧд кыв. Комиясыд и сэнӧ вужвойтыр. Роч Федерацияса да Коми Республикаса Подувгижӧдъяс (Конституцияс) серти Коми Республика лоӧ Роч Федерациялы кутантор пыдди. Комиыд пырӧ Рочмулӧн Рытыв-войвывса федерал кытшӧ да Войвывса овмӧс районӧ. Коми Республика пукалӧ Европа асыв-войвыв пельӧсын, Гринвидзсянь асылань 45° 21' да 65° 15' костын, а му сяркоссянь войланьыс 59° 12' да 68° 25' костын.

Komi-Permyak language: 63,000 native speakers**Specific letters:** li, Öö**Sample:**

Ассиныс лыддьотан кыв перем комиэз зорётёны XVIII вексянь. Кыв вöлі нормируйтöм Коми кытшын 1921'–1938' возз съорна. Öння нормаэз кодифицируйтöмöсь 1938' годö Перем коми кыв лыддисьö кыв стандартён Перем ладорись Коми кытшын, кытён коми отирыс (перем комиэз нето коми пермяккез) баитёны коми кывлөн кык сёрнитан вылын. Этö лоöны ойвыв перем да лунвыв перем сёрнитаннэз. Перем коми кыв лöсьöтікö подыс туйö бöрйöмась лунвыв сёрнитансис вылісь иньва диалект, кöда перем диалекттэз коласын баитіссез лыд съорті лоö медыджыт. Сэтчö пыртöмась л шы, медбы лыддьотан кыв лöсяліс и лунвыв перем, и ойвыв перем сёрнитана коми отирлö.

PS \$ € ₣ ₤ ₧

PS \$ € ₣ ₤ ₧

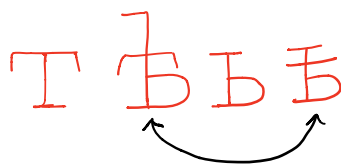
Many designers disconnect the middle part in ₹ . Yet I always find it questionable in designs where other currency symbols do not have such simplifications. It is definitely not easy to draw it with a middle part, but I'd rather suggest keeping design in Currency consistent.

P S \$ € ₣ ₤ ₧ ₨

PS \$ € ₪ ₧ ₨ ₪ ₧

ь ъ ы ı d т ь г ь

ь ъ ы ı d т ь г ь



The main difference between yat and semisoft sign is the importance of the top stroke. In yat it is as important as the top of the T while in semisoft it is just a crossline.

05/16/20

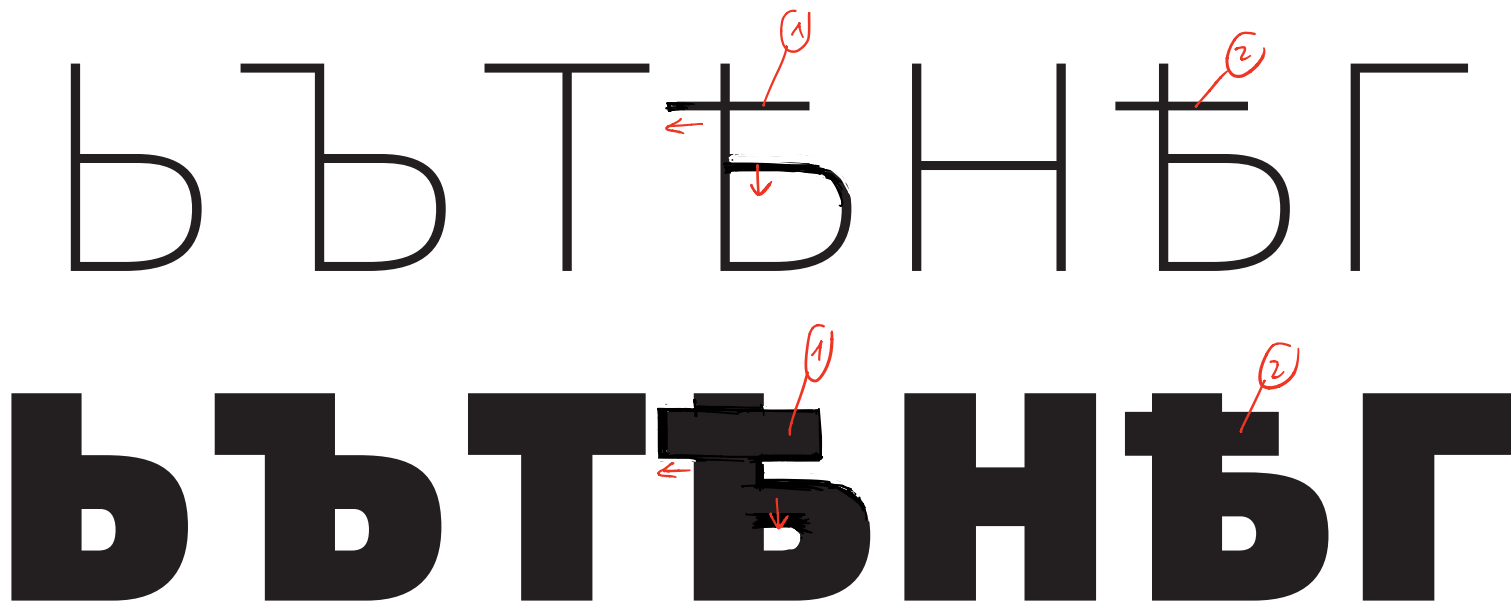
① try to keep these more proportional. top counter space must not get too tight

these cross lines may get thinner? (same as other cross lines)

this part usually gets too heavy when the oval is squished. so it will most likely need to be adjusted.

Ь Ъ Т Ъ Н Ъ Г
Ь Ъ Т Ъ Н Ъ Г

Similarly to the lowercase on p. 17
(1) more prominent horizontal stroke in Yat
(+ better balance between top/bottom counter shapes)
(2) similarly to other cross bars (F, H, etc.), a bit lighter



h h k y e p f k ч f ж

h h k y e p f k ч f ж

h h k y e p f k ч f ж



h h k y e p f k ч f ж

К У О Р F К Ч F X

К У О Р F К Ч F X

К У О Р F К Ч F X



К У О Р F К Ч F X

дцщцщццжқңтхччлһлңмй

ДЦЩЦЩЦЦЖҚҢТХЧЧЛҺЛҢМЙ

дцщцщццжқңтхччлһлңмй

ДЦЩЦЩЦЦЖҚҢТХЧЧЛҺЛҢМЙ

overall- try to balance the size of the horizontal part of all the spikes :) (optically)

horizontal parts look too short compared to normal spikes.

дцщцщццжкңтхччлһлңмй
ДЦЩЦЩЦЩЖКҢТХЧЧЛҺЛҢМЙ

дцщцщццжкңтхччлһлңмй

ДЦЩЦЩЦЩЖКҢТХЧЧЛҺЛҢМЙ

too big?

Г Н Т Ъ Н Ц Н Ъ Н Ъ Н Ъ Н К Н

Г Н Т Ъ Н Ц Н Ъ Н Ъ Н Ъ Н К Н

Ц Ч Н Ѓ Н Ъ Н П Н К Н Ѓ Н Ф Н Х Н

Ц Ч Н Ѓ Н Ъ Н П Н К Н Ѓ Н Ф Н Х Н

① descenders in these characters always appear very disproportionate to my eye when they are aligned to descenders. When it happens so I choose to rather align them to the spikes (Ч). As far as I know even in Serbian Ъ they do often make the descending element slightly shorter.

Г Н Т Ъ Н Ц Н Ъ Н Ъ Н Ъ Н К Н

Г Н Т Ъ Н Ц Н Ъ Н Ъ Н Ъ Н К Н

Ц Ч Н Ъ Н Ъ Н П Н К Н Н Ф Н Х Н

①

①

②

Ц Ч Н Ъ Н Ъ Н П Н К Н Н Ф Н Х Н

①

①

②

② why not making it К rather than К?

Г Н Т Ъ Н Ц Н Ъ Н Ъ Н Ъ Н К Н

Г Н Т Ъ Н Ц Н Ъ Н Ъ Н Ъ Н К Н

Ц Ч Н Ъ Н Ъ Н П Ъ Н К Н Н Ъ Н Х Н

Ц Ч Н Ъ Н Ъ Н П Ъ Н К Н Н Ъ Н Х Н

Same as on p. 22. I think that in UC it is even more reasonable to align the descending elements to the 4 rather than to the descenders of the lowercase.

Г Н Т Ъ Н Ц Н Ъ Н Ъ Н Ъ Н К Н

Г Н Т Ъ Н Ц Н Ъ Н Ъ Н Ъ Н К Н

Ц Ч Н Ъ Н Ъ Н П Ъ Н К Н Н Н Н Н Н Н

Ц Ч Н Ъ Н Ъ Н П Ъ Н К Н Н Н Н Н Н Н

К vs К
?

О Н С О Н О Н С О Н

О Н С О Н О Н С О Н

keeping the overall O-like feeling of Q try to make
the right side taller, so that the x-height feels
consistent

more consistent?

O H Q Q H O H Q H

can get thinner
(optically)

O H Q Q H O H Q H

<u>1 REVIEW (03.20.2020):</u>	<u>06 hours 00 minutes</u>
<u>2 REVIEW (05.13.2020):</u>	<u>03 hours 00 minutes</u>
<u>3 REVIEW (05.16.2020):</u>	<u>02 hours 00 minutes</u>
<u>Total time:</u>	<u>11 hours 00 minutes</u>

That is it for now!

If you will have any questions please let me know.

Thank you!